

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:7

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Grajcie Bogu, grajcie!* Grajcie naszemu Królowi, grajcie! <sup>1)</sup>       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Grajcie, grajcie Bogu! Grajcie naszemu Królowi!                               |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Bóg bowiem <i>jest</i> Królem całej ziemi, śpiewajcie pieśni pouczające.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Śpiewajcież Bogu, śpiewajcie; śpiewajcież królowi naszemu, śpiewajcie.        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Śpiewajcież Bogu naszemu, śpiewajcie, śpiewajcie królowi naszemu, śpiewajcie. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Śpiewajcie naszemu Bogu, śpiewajcie; śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie!  |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Grajcie Bogu, grajcie, Grajcie Królowi naszemu, grajcie!                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie naszemu Królowi, śpiewajcie,          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Śpiewajcie Bogu naszemu, śpiewajcie! Śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie!  |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie, śpiewajcie Królowi naszemu, śpiewajcie!          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | їх захопило тремтіння, там болі наче тої, що родить.                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie; śpiewajcie naszemu Królowi, śpiewajcie.          |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Bóg jest bowiem Królem całej ziemi; grajcie, postępując roztropnie.           |

<sup>1)</sup> <x>100 6:5</x>; <x>130 16:9</x>; <x>230 150:3-5</x>; <x>560 5:19</x>